

**“Taro es
Nuestro
Ancestro que
Nos Nutre”
Conferencia
sobre
Soberanía**



**Alimentaria de los Pueblos Indígenas de la Región del Pacífico, 7 - 8 de
septiembre de 2016 y la Conferencia del 42avo Aniversario del Consejo
Internacional de Tratados Indios, 9 - 11 de septiembre de 2016
Aldea Pu’uhonua, Nación de Hawaii
Waimanalo Oahu Hawaii**

INFORMACION IMPORTANTE PARA TODOS LOS PARTICIPANTES

Bienvenidos a las Conferencias “*Taro es nuestro Ancestro que Nos Nutre*” y la Conferencia del 42avo Aniversario del Consejo Internacional de Tratados Indios. Ambos eventos son patrocinados por la Independiente y Soberana Nación Estado de Hawaii, también conocida como la Nación de Hawai’i. Queremos que estas reuniones sean agradables, cómodas y pacíficas para todos, y les brindamos la siguiente información la cual esperamos les sea de ayuda.

1. Reporte del Tiempo

Junio es el comienzo de la Temporada de Huracanes en Hawaii. Para septiembre la temperatura debe estar entre los 60 y 90 grados. La Aldea Pu’uhonua está ubicada en el barlovento/ lado este de Oahu. Siempre está ventoso en el lado del barlovento, durante esta época del año comúnmente llueve una vez al día. Estamos contra las montañas de Ko’olau, de manera que las montañas nos protegen. Tal vez deseen traer impermeables livianos, y chaquetas (chamarras). Para información más detallada sobre el tiempo, vea: bumpykanahale.com ó revise por internet para información actualizada antes de su viaje.

2. Esta es la Oficina Administrativa de la Nación

Servicios de Internet, teléfonos celulares, electricidad y receptáculos están disponibles en la localidad. Regletas de enchufes, cordones y cables estarán disponibles. No habrá acceso a imprimir en la localidad, de manera que si tienen material que desean distribuir, tráiganlo consigo. Esperamos mantener el uso de papel al mínimo.

3. Primera Ayuda en la Localidad

La Nación proveerá Primera Ayuda en la localidad. Si usted tiene una condición médica más seria, el Hospital Castle está localizado como a 4 millas en carretera, 640 Ulukahiki, St., Kailua, HI. 96734. Está abierto 24 horas para servicios de emergencia. Si usted no tiene seguro médico que funcione en Hawaii, tal vez desee considerar comprar seguro de viaje, ya que ni la Nación ni CITI pueden asumir la responsabilidad de servicios médicos y/o hospital, o transporte prematuro de vuelta a casa debido a enfermedad.

4. Llegadas y Salidas de Aerolíneas

Por favor provea la Oficina de CITI en San Francisco, +(415) 641-4482 ó iitc@treatycouncil.org, con su información de vuelo, si usted va a coordinar su propio viaje. El personal de CITI le proveerá al Comité de Conferencia Hawaii/ CITI un programa de horarios para la recogida de los participantes en el aeropuerto. Déjenos saber si usted necesita que lo recojan, si está rentando un auto ó si ha hecho sus propios arreglos de transporte. Por favor, déjenos saber si hay algún cambio en el horario de su vuelo o cancelación, de manera que tengamos la información correcta para un mejor servicio (y podamos evitar el estar buscándolo por el aeropuerto innecesariamente).

5. Transporte Terrestre

El transporte terrestre será provisto para los participantes de la Conferencia llegando y saliendo del Aeropuerto Internacional de Honolulu, ubicado a 45 minutos del lugar de la Conferencia en Waimanalo.

- Un mapa hacia el lugar de la Conferencia está disponible en el sitio web de CITI ó puede ser provisto al pedido, si usted planea tener su propio transporte desde el aeropuerto.
- Transporte limitado estará disponible para diligencias a la tienda local. Direcciones serán provistas para tiendas de comestibles, cajeros automáticos, etc. en el área para aquellos que tienen auto ó que puedan proveer transporte a otros.
- Aparte del recogido y llevada al aeropuerto, la Conferencia no proveerá transporte a Honolulu. Si usted se está alojando en o cerca de Honolulu (al otro lado de la isla), por favor haga arreglos para su propia transportación, taxi, auto rentado, etc., hacia el lugar de la Conferencia.

6. Alojamiento en la Aldea

Habrá un número limitado de camas, catres y colchones plegables disponibles para los mayores, discapacitados y mujeres en el lugar. (Asegúrese de llamar/enviar correo electrónico con anticipación para reservar uno.) Tenemos un área amplia y cómoda para todos los demás. Habrá áreas designadas para acampar, y las fogatas serán permitidas solamente en estas áreas.

- Traiga sus propias toallas, bolsas de dormir/ropa de cama y artículos de aseo, ya que éstos no serán provistos. Está bienvenido a traer su propia tienda de campaña (usted es responsable de darle seguimiento a su propio equipo de acampar).
- Baños, facilidades de ducha, y agua potable estarán disponibles en el lugar. (el agua aquí es muy limpia).
- Cualquiera que desee acampar antes, y/o después de la Conferencia necesitará proveerse su propia comida y ser auto-suficiente para el transporte, incluyendo el ir y venir del aeropuerto. Por favor comuníquese con la Coordinadora de la Conferencia para preguntar si el acampar estará disponible en la Aldea para días adicionales tanto antes como después de las Conferencias.

7. Alimentos/Comidas

Desayuno, Almuerzo, Cena, café/té y meriendas serán servidas en la Cocina de la Aldea libre de costos (donaciones para sufragar estos costos siempre son bienvenidas). Comidas serán provistas (para los participantes de la Conferencia Taro) comenzando con Cena el 6 de septiembre hasta el Almuerzo el 12 de septiembre (clausura de la Conferencia de CITI).

Haremos todo lo posible por proveer una variedad de alimentos durante cada comida (por ejemplo, algo vegetariano y comidas libres de gluten). A aquellos que tengan necesidades de dietas especiales, se les recomienda que traigan sus alimentos suplementarios, comidas de refuerzo y meriendas.

8. Lugares de “Cama & Desayuno” para rentar cerca del lugar de la Conferencia

Para aquellos que no quieran acampar, hay lugares de alojamiento Cama y Desayuno cerca del lugar que pueden ser coordinados por su propia cuenta a través de: Vacation Rental By Owners / VRBO <https://www.vrbo.com/vacation-rentals/usa/hawaii>. Hay muchos lugares buenos y asequibles disponibles, desde estudios hasta casas de 7 dormitorios. Hay lugares en la Calle Waikupanaha, Waimanalo, en la misma calle, apenas a unos minutos del lugar de la Conferencia. Cuatro personas pueden compartir el gasto y obtener un buen lugar donde hospedarse, si esa es su decisión. No hay moteles ni hoteles en Waimanalo.

9. Alojamiento de Hotel

Hemos hecho arreglos para un bloque de habitaciones en el Pagoda Hotel en el centro de Honolulu, 60 minutos de distancia del lugar de la Conferencia. Las fechas del bloque de habitaciones del Hotel son: 6 - 11 de septiembre de 2016. Someta sus hojas de reservación no más tarde del 7 de agosto de 2016, y mencione a Gina Maikai, Coordinadora de la Conferencia de CITI. Dirección: 1525 Rycroft St., Honolulu, HI. 96814; Teléfono: + (808) 941- 66111; sitio web: www.pagodahotel.com.

10. Protocolo Cultural

Habrá Ceremonias de Alba de Apertura el miércoles, 7 de septiembre de 2016 (para la Conferencia Taro) y el viernes, 9 de septiembre (para la Conferencia de CITI) en Kaiona Beach Park.

Hi'uwai es una limpieza ceremonial y protocolo de preparación para el trabajo que nos espera. Pule Eho Mai – enfoque, dirección desde arriba, Pule Huikala / Hemu Oia – ceremonia de purificación, Pule E ala E – una oración antes de que salga el sol. Cuando el sol finalmente se asoma sobre el horizonte del oce no, ahí todos nos sumergimos al oce no para Hi'uwai, nuestra limpieza ceremonial y bendiciones en el oce no según el sol va saliendo. Culturalmente, hombres y mujeres están desnudos durante este proceso. Hoy día la ceremonia es comúnmente hecha con las mujeres utilizando un pareo y los hombres un taparrabos, pantalones cortos de nadar   utilizando un pareo como un lavalava. Las camionetas saldrán del lugar de la conferencia hacia la playa a las 5:00AM en ambos días de las ceremonias.

11. Areas Ceremoniales y Conducta Respetuosa

Habrá un fuego sagrado y casas de sudar para hombres y mujeres en el lugar. Existen unos protocolos estrictos que aplican a estas áreas y actividades. Pedimos respeto a las reglas que aplican a ellas. Por favor escuchen a los guardianes de estas áreas y sigan sus instrucciones cuidadosamente. Tambien hay unos protocolos que aplican específicamente a mujeres, si usted los desconoce, por favor pregúntele a un miembro femenino del personal.

La presencia del fuego sagrado, áreas de repatriación ancestral, líderes espirituales y culturales, mayores, Representantes Indígenas de distintas Naciones y nuestras familias de la comunidad requieren que toda interacción entre los participantes sea respetuosa y llevada a cabo “de una manera buena”. Se le har  un recordatorio, y se le pedir  que se retire con Seguridad, si su comportamiento es disruptivo.

12. Medios y Grabaciones

Hojas separadas de registración y distintivos serán requeridos para todos lo medios y cualquiera que desee filmar, hacer entrevistas, tomar fotos   hacer reportajes para noticias. Un Coordinador de Medios designado le ayudará a coordinar entrevistas en tiempos apropiados. Grabaciones (video   audio) de la plenaria y sesiones de grupos pequeños requerirán el permiso de los Coordinadores. Algunas partes del programa no deben ser filmadas ni grabadas, y ésto será anunciado. No se permite tomar fotos de áreas sagradas ni actividades. Por favor pida permiso de los organizadores de la Conferencia y del individuo(s) en cuestión antes de tomar fotos de alguien y pregúntele a los padres, antes de fotografiar nuestros niños.

13. Traducción simultánea será provista en ambas Conferencias en inglés y español

14. Feria de Arte y Artesanías

Habrá un área preparada para que pueda vender y/á demostrar su arte, artesanías, camisetas y otra mercancía hecha por Indígenas. Se establecer  un horario para las ventas. Se invita a los participantes a traer artículos para compartir, intercambiar o vender. Vendedores comerciales y venta de comidas no serán permitidas.

15. Todo Alcohol y Drogas est n prohibidas durante las Conferencias. Por favor no traiga perros (a menos que sean perros de servicio requeridos). Habrá áreas designadas para fumar.

Favor de recordar que ésta es nuestra Nación y nuestro hogar. Tenemos más de 55 hectáreas de terreno y agradecemos su Kokua (ayuda), en mantener nuestra tierra Malama  Aina (limpia y bien cuidada).

Importante: Si se siente atraído y desea recoger piedras, plantas o flores, revise con el personal de Seguridad o de la Conferencia primero. Hay algunas cosas que no deben ser removidas del lugar   de la isla, hay otras cosas que sí se pueden tomar con los protocolos correctos. Nos place proveerles información y asistencia en ésto, de manera que por favor, pregunte primero. Es mejor no molestar los animales, pájaros e insectos que comparten nuestra tierra; es su hogar también. Para más información sobre la Aldea Pu'uhonua ("lugar de refugio") y la Nación de Hawaii visite www.hawaiinacion.org/puuhonua.html.

Gracias por su Kokua, y por favor déjenos saber si tiene alguna pregunta o problemas.

La Nación de Hawaii y el Consejo Internacional de Tratados Indios no son responsables de artículos perdidos   robados, daño a vehículos u otra propiedad,   lesiones a personas. Por favor tenga cuidado y siga las instrucciones acerca del estar en tierra y en el agua, y por favor, cuide a sus niños y manténgalos cerca.  Queremos que todos tengan una experiencia segura y positiva!

Para más información o preguntas comuníquese a: Coordinadora de la Conferencia de la Nación de Hawaii, Gina Makai, nnoheam@gmail.com, (808) 499-7765

Oficina CITI de San Francisco: iitc@treatycouncil.org, (415) 641-4482

Para información en español: Nicole Yanes, nicole@treatycouncil.org, (520) 313-7877

Para información adicional visite: www.iitc.org